

## LAWS OF INDIAN NATIONS

TEXTES LÉGISLATIFS DES NATIONS  
INDIENNESConformity  
with Charter  
and international  
covenants

28. No law may be made by the government of an Indian Nation that is recognized that conflicts with the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* or any international covenant relating to human rights signed by the government of Canada.

28. Le gouvernement d'une nation indienne reconnue ne peut adopter des textes législatifs s'ils sont incompatibles avec la *Charte canadienne des droits et libertés* ou avec une convention internationale sur les droits de la personne signée par le gouvernement du Canada.

Respect de la  
CharteLanguage of  
laws

29. A law of an Indian Nation that is recognized shall be enacted in either the English or the French language, and may also be enacted in any other language.

29. Les textes législatifs d'une nation indienne reconnue sont adoptés en français ou en anglais. Ils peuvent l'être dans une autre langue.

Langue

Copy of laws to  
Minister

30. (1) The government of an Indian Nation that is recognized shall send a copy of every law enacted by it to the Minister forthwith on enactment.

30. (1) Le gouvernement d'une nation indienne reconnue expédie au ministre, dès son adoption, un exemplaire de chaque texte législatif qu'il adopte.

Exemplaire au  
ministreAccess for  
public

(2) The Minister shall keep a copy of every law received by him under this section in a central location and shall afford the public reasonable access thereto.

(2) Le ministre conserve les exemplaires qu'il reçoit dans un lieu central où il les met à la disposition du public.

Publicité

Disallowance

31. A law of an Indian Nation that is recognized, or any provision thereof, may be disallowed by the Governor in Council at any time.

31. Le gouverneur en conseil peut désavouer tout texte législatif — ou disposition de texte — d'une nation indienne reconnue.

Désaveu

Statutory  
Instruments  
Act not to apply

32. The *Statutory Instruments Act* does not apply to a law enacted by the government of an Indian Nation pursuant to this Act.

32. La *Loi sur les textes réglementaires* ne s'applique pas aux textes législatifs adoptés sous le régime de la présente loi par le gouvernement d'une nation indienne reconnue.

Loi sur les  
textes  
réglementaires

## APPLICATION OF INDIAN ACT

## APPLICATION DE LA LOI SUR LES INDIENS

Indian Act  
continues

33. For greater certainty, nothing in this Act affects the application of the *Indian Act* to a person who is not a member of an Indian Nation that is recognized, or to a band the members of which are not members of an Indian Nation that is recognized, and nothing in this Act affects the responsibilities of Her Majesty to such a person or band.

33. Il est entendu que les dispositions de la présente loi n'ont pas pour effet de porter atteinte à l'application de la *Loi sur les Indiens* à un non-membre d'une nation indienne reconnue ou à une bande dont les membres ne sont pas membres d'une nation indienne reconnue, ni à la responsabilité de Sa Majesté à leur égard.

Maintien de la  
Loi sur les  
IndiensIndian Act  
applies until  
constitution  
fully in force

34. The *Indian Act* continues to apply in respect of a band the members of which are members of an Indian Nation that is recognized until the constitution of the Indian Nation is fully in force under section 9.

34. La *Loi sur les Indiens* continue à s'appliquer aux bandes dont les membres sont des membres d'une nation indienne reconnue jusqu'à la pleine entrée en vigueur de la constitution de celle-ci au titre de l'article 9.

Application  
particulièreApplication of  
Indian Act  
after constitu-  
tion fully in  
force

35. (1) Subject to subsection (2), the *Indian Act* applies, with such modifications

35. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la *Loi sur les Indiens* s'applique, avec les adap-

Principe